



El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

www.nmabe.net

Vol. 37 No. 3.2

June 2013

NMABE Recognizes Recipients of Hall of Fame Awards at 40th Annual Conference

Students La Academia Dolores Huerta, a dual language charter school from Las Cruces, opened up the NMABE Annual Hall of Fame Awards Banquet with a series of Mexican folkloric dances. The annual banquet at the conference affords NMABE the opportunity to recognize individuals and/or organizations who have made significant contributions to Bilingual Education in New Mexico. It is also the time when NMABE's outgoing President passes the gavel to its incoming President. Florence Acque shared some personal parting words and welcomed Dr. Gladys Herrera Gurulé as NMABE's 2013-2014 President, who challenged every participant to bring one additional colleague to NMABE 2014.



Beata Peña of Tewa Women United accepts the Teófila Trujillo Award from Javier Arrellano, NMABE Treasurer. Also shown are Florence Acque, President, and Mercedes Sandoval, Parent Representative.

David Briseño, NMABE Executive Director and awards ceremony emcee opened the recognition with the Teófila Trujillo Award. This award recognizes efforts to inform, involve and deepen parents' understanding of the importance of language and culture in the curriculum. There were two recipients of this award this year: **Tewa Women United (TWU)** and **CESDP Back-to-School Family Institute**. TWU offers indigenous women — Continued on Page 2



CESDP Family Institute Staff receive the Teófila Trujillo Award (L to R): Dr. Rudolfo Chavez, Cindy Gustke, Patricia Cloud, Janet Saucedo and Dr. Paul Martinez, CESDP Director.

Look What NM Started! NMABE Welcomes New Board Members

Approximately two years ago, NMABE President Florence Acque responded to an inquiry from Alaska on how to set up the annual State Spanish Spelling Bee.

Freda Dan, from Anchorage, Alaska, followed through on Florence's information and recently sent NMABE the following news:

"Waqaa, cama-i, hello:

The Yup'ik Spelling Bee for Beginners held its statewide spelling bee at the Alaska Native Cultural Charter School on Saturday, April 27, 2013 in Anchorage. Participating school districts were: the Anchorage School District, the Bering Straits School District and the Kuspuk School District. The top spellers were:

1st Place: Emily Tunuchuk, 6th grade, Alaska Native Cultural Charter School, Anchorage.

2nd Place: Marissa Abarca, 8th grade, George Morgan Sr. High School, Kalsgag. — Continued on Page 2

NMABE members elected the following board members at its 40th Annual NMABE State Bilingual Education Conference: Their terms begin in June.

Nana Almers, Language and Cultural Equity Center Specialist from the Albuquerque Public Schools, will serve as NMABE's President Elect. Over a three-year period, Nana will serve as President Elect, President and, finally, as Past President.

Michael Chávez, Title III and State Bilingual Education Director for the Deming Public Schools, was elected to the position of Vice President and will serve a two-year term.

Teri Frazier, of the Gallup McKinley Public Schools, is NMABE's new Pueblo Representative. The position has been vacant since 2011, when Florence Acque began her term as NMABE's President Elect.

Continued from Page 1 - Yupic bee — 3rd Place: Taylor Kairaiuak, 6th grade, Alaska Native Cultural Charter School, Anchorage."

In a subsequent email, Freda went on to say: "Waqaa, cama-i, hello, Ms. Lope, and Ms. Acque:

Over two years ago, through a series of events, I wanted to see if there was a state or local spelling bee in my language, Yup'ik, for my sons' schools to enroll in. My search led me to the language and cultural school gathering in your state. It also brought me to a school district spelling bee that was only open for the district that it existed in. Knowing that you, and the district aforementioned, held a spelling bee gave me courage to put together Yup'ik Spelling Bee for Beginners. It was a very frightening thing to do, as I have no credentials and am not fluent in my language, but I had taught myself, years before, to read and write in Yup'ik.

Thank you for having given me courage and a template to follow. Qu yana (Thank you)."

NMABE sends its hearty congratulations to Freda and the Alaskan schools who have now begun a statewide bee. *Paso a paso, se camina lejos* (Taking one step at a time, one can travel very far.)

Continued from Page 1 - Awards — "safe spaces" for empowerment and helps women embrace and reaffirm their cultural identity. The CESDP Family Institute has celebrated over 20 years hosting its premier parent involvement venue, which promotes school, family and community partnerships.

The **Matías L. Chacón Award** for statewide contributions to Bilingual Education also had two recipients this year. The first is **Carlotta "Penny" Bird** (Santo Domingo Pueblo), who is currently Program Director for the American Indian Language Policy Research and Teacher Training Center in the College of Education, University of New Mexico. She has worked with all tribes in NM and has tirelessly advocated for them throughout her career. She was the first State Assistant Secretary of Education after the enactment of the Indian Education Act of 2003, and she established the first agreements with tribes who wished to teach their own language in the schools.

The second recipient of the Matías L Chacón State Award is **Gloria Baratta** (deceased) who taught Spanish for 25 years at Rio Grande High School. Gloria was a member of the team of *Prueba* grading experts since its inception. *Prueba* is the test that certifies proficiency in Spanish for the state Bilingual Education endorsement. Gloria passed away in the Fall of 2011, working with her students at Rio Grande and attending *Prueba* scorer meetings up until the final moments of her life. — **Continued on Page 4**

Ad Hoc Committee Honors New Mexico's Own Dr. George I. Sánchez

By Dr. Luisa Durán

Retired Professor of Bilingual Education, University of New Mexico

In February of 2012, Russell Contreras of the Associated Press wrote an article about a "New Mexico Civil Rights Leader Largely Forgotten In His Home State." So in March of 2012, I called some of my retired colleagues and said "¿Sabes qué? We have one more thing to do on our bucket list." They agreed.

Members of our committee: From Las Vegas, we have Dr. Alice Menzor, Dr. Loretta Salazar, Dr. Tomás Salazar, Dr. Juan Sandoval and Dr. Alice Sandoval. From Santa Fe, we have Roberto Mondragón, Sharon Morgan and Eduardo Holguín. From Las Cruces, we have Dr. Roberto Gallegos and Dr. Anne Gallegos. From Albuquerque, we have Dr. David Bachelor, Dr. Felipe Gonzales, Dr. Leroy Ortiz, Dora Ortiz and myself, Dr. Luisa Durán.

With the help of House Majority Floor Leader, Rep. Rick Miera, and with Rep. Tomas Salazar, we wrote and they passed House Memorial 47; and with the help of Senator Gerald Ortiz y Pino, we wrote — **Continued on Page 4**



El Noticiero

El Noticiero is published monthly by *Language Magazine* and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190
Clovis, New Mexico 88102-5190
www.nmabe.net

Editor Mary Jean López
maryjeanhl@msn.com

Copy Editor Dr. Kathryn Sherlock
kcsherlock43@yahoo.com

2013- 2014 NMABE BOARD

Dr. Gladys Herrera Gurulé	<i>President</i>
Nana Almers	<i>President Elect</i>
Florence Acque	<i>Past President</i>
Michael Chávez	<i>Vice President</i>
Dilia Manzanares	<i>Secretary</i>
Javier Arellano	<i>Treasurer</i>
Dr. Icela Pelayo	<i>NMPED Rep.</i>
Mercedes Sandoval	<i>Parent Rep.</i>
Jesse Winter	<i>Dual Language Ed. of NM Rep.</i>
Rosalinda Carreón Altamirano	<i>So. Consortium</i>
Vernon Jaramillo	<i>No. Consortium</i>
Teri Frazier	<i>Pueblo Rep.</i>
Louise Benally	<i>Navajo Rep.</i>
Maureen Olson	<i>Apache Rep.</i>

STAFF

David Briseño *Executive Director*
Mary Jean H. López *Associate Director*

PUBLICATION SCHEDULE

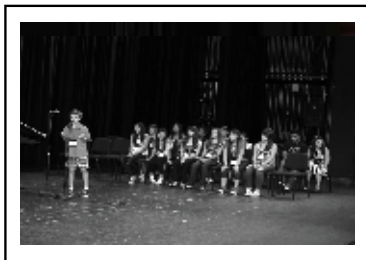
No. 37:1 Fall 2012: October
(Back to School Edition)

No. 37:2 Winter 2013: January
(Board News, Bilingual Education Day,
Call to Action)

No. 37:3 Spring 2013: April
(Spring Conference Edition)

No. 37:4 Summer 2013: July
(Summer Activities)

The Third Annual Santillana National Spanish Spelling Bee



July 20, 2013

**The National Hispanic Cultural Center
Albuquerque, New Mexico**

Students

Teachers

Parents

Bilingual Educators

Administrators

Plan on attending!

The New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE) along with Dual Language Education of New Mexico (DLENM), Bee sponsors and other organizers, invite you to the third annual Santillana National Spanish Spelling Bee Competition in Albuquerque, New Mexico.



For more information, contact NMABE Executive Director David R. Briseño ... P. O. Box 5190 ... Clovis NM 88102-5190 ... www.nmabe.net ... Phone: 505-238-6812 ... Fax: 575-769-0742 ... Email: nmabe@suddenlink.net

Continued from Page 2 - Awards — The Joseph M. Montoya Award is presented to leaders who have distinguished themselves at the national level in Bilingual Education. This year's recipient is Dr. George I. Sánchez (deceased), an Albuquerque-born scholar, who is celebrated across the country, but who, until recently, was virtually unknown in New Mexico. Dr. Sánchez was the son of an Arizona miner who went on to become a public school teacher, education reformer, scholar and educational activist for education equity for Mexican-American children.

The General Education Board (GEB), a foundation funded by the Rockefeller family, provided the funding for his first position as Director of the Division of Information and Statistics of the New Mexico State Department of Education (1931–1935), where Dr. Sánchez identified funding inequities across the state, especially in rural districts. From 1938 to 1940, he surveyed Taos County for the Carnegie Foundation (a survey that resulted in Sanchez's book, *Forgotten People: A Study of New Mexicans*). *Forgotten People* brought about a public awareness of the severity of inequities for the school children of New Mexico. He taught at the University of New Mexico. Dr.

Sánchez's education career took him to Texas, Venezuela and California.

A committee of experts in history and culture in New Mexico studied his contribution and is now working to ensure that the work of this New Mexico son is recognized. (See related story, page 2.) Dr. Luisa Durán, retired Bilingual Education professor from the University of New Mexico is the committee head. A memorial was passed in Dr. Sanchez's name during the 2013 legislative session.

His granddaughter, Cynthia Kennedy, accepted the award on behalf of the family of Dr. George I. Sánchez.



Dr. Luisa Durán accompanies Cynthia Kennedy as she accepts The Joseph M. Montoya award from Rosalinda Carreón Altamirano, NMABE So. Consortium Rep.

Continued from Page 2 - Committee — and they passed Senate Memorial 37. Both proclaimed October 4th to be "Dr. George I. Sánchez Day".

With the help of Dr. Loretta Salazar, David Briseño and the NMABE Board, we nominated and they bestowed The Joseph M. Montoya Award, posthumously to Dr. George I. Sanchez, for his national efforts.

On behalf of Dr. Sánchez, Cynthia Kennedy, one of Dr. Sánchez's granddaughters, happily received the award on behalf of her "Tata" from the NM State Legislature in February, 2013 and the award at the NMABE Conference in April, 2013. Cynthia and her husband, Pastor Greg Kennedy live in Santa Fe

Our committee plans to work with people in authority to designate a monument in honor of our very own scholar-hero, Dr. Jorge Isidoro Sánchez y Sánchez y Sánchez (three Sanchez lineages).